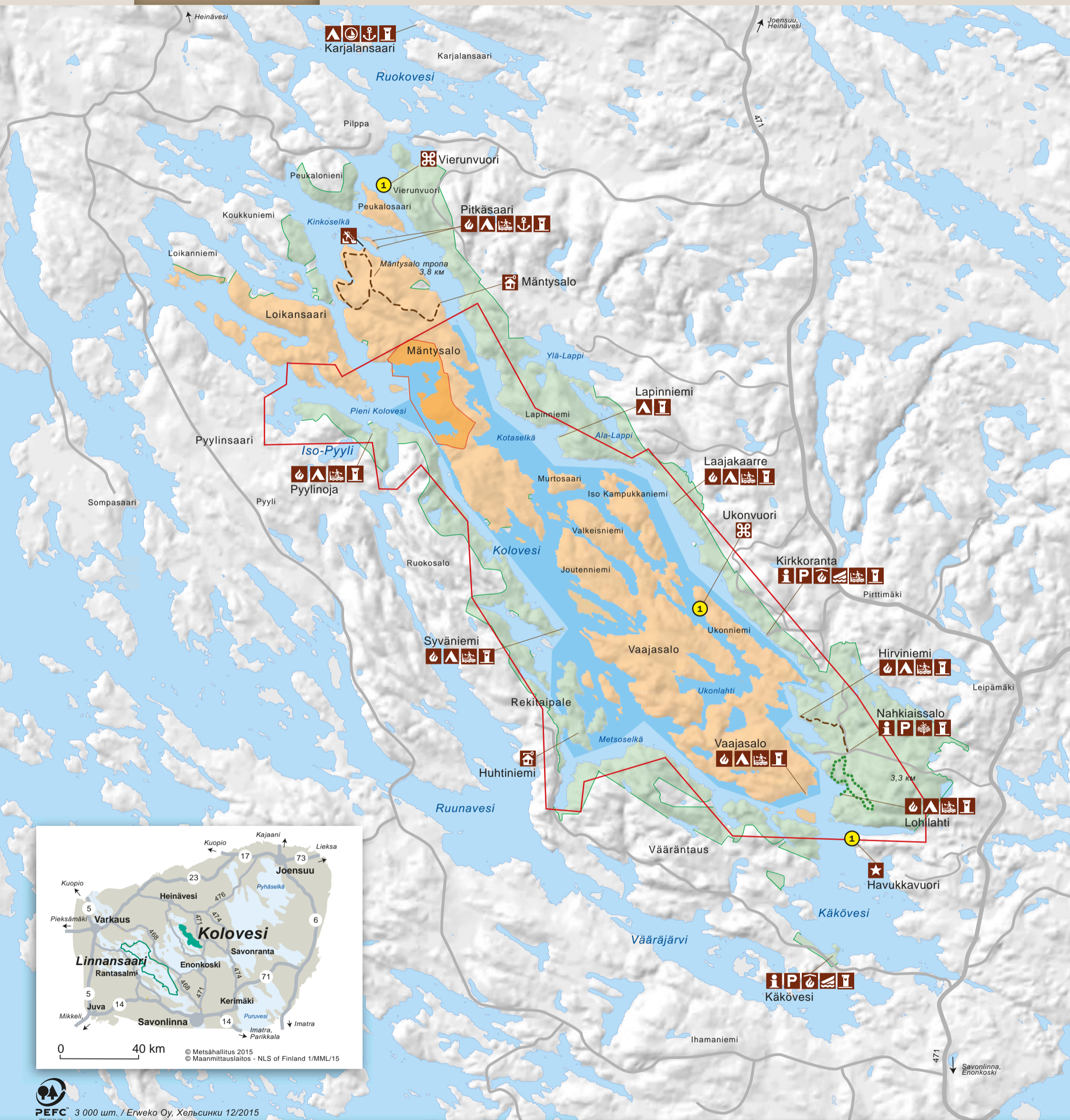




Комфортное погружение в мир дикой природы

KOLOVESI

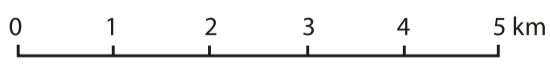


- Kansallispuisto - National Park - Национальный парк
- Liikkinen kielletty - Area of no access - Передвижение запрещено
- Liikkinen kielletty 1.1. - 30.4. - Moving prohibited 1.1. - 30.4. - Передвижение запрещено 1.1. - 30.4.
- Kansallispuistoon kuuluva vesialue. Jäällä liikkinen moottorikäyttöisellä kulkuneuvolla on kielletty 1.1. - 30.4. Water area belonging to the national park. No access for motor vehicles from 1.1. - 30.4. Принадлежащая нац. парку акватория. Перемещение по льду акватории на моторных транспортных средствах запрещено в период 1.1. - 30.4.

- Moottoriveneily kielletty - Motorboating forbidden - Движение на моторных лодках запрещено
- Orastustaulu - Information board - Информационный стенд
- Pysäköintialue - Parking - Парковка
- Venelaituri - Guest jetty - Пристань
- Ankkuripaikka, kiinnityspaikka - Anchorage - Место швартовки
- Kanoottilaituri - Canoe launching jetty - Место для спуска байдарки
- Rantautumispaikka - Landing place - Место швартовки

- Veneenlaskupaikka - Boat ramp - Место для спуска лодки
- Tulentekopaikka - Camp-fire place - Кострище
- Keittokatos - Cooking shelter - Летняя кухня
- Telttailualue - Tent site - Место для палаток
- Luonnonnähtävyys - Natural feature of interest - Природная достопримечательность
- Vuokrakämpä - Rental cabin - Изба (аренда)
- Matkailunähtävyys - Special point of interest - Туристическая достопримечательность

- Kuivakäymälä - Dry toilet - Биотуалет
- Sights. Description on the other side. - Достопримечательности. Описание на обороте.
- Luontopolku - Nature trail - Экологическая тропа
- Retkeilyreitti - Hiking route - Пешеходный маршрут
- Tie - Road - Дорога



© Metsähallitus - Metsähallitus 2015
© Maanmittauslaitos 1/MML/15

- Kaikki reitit on merkitty maastoon oransseilla maalimerkinnoilla.
- All trails are marked with orange paint in the terrain.
- Все маршруты на местности промаркированы оранжевыми метками.





Metsähallitus / Jarmo Manninen



VisitFinland mediabank

Отели, коттеджи
Туристические комплексы, находящиеся в непосредственной близости от национального парка, предлагают различные варианты размещения и досуга. Подробная информация на русском языке на сайтах www.savonlinna.travel, www.rantasalmi.fi/ru, www.heinavesi.fi

БЕРЕЖНОЕ ОТНОШЕНИЕ К ПРИРОДЕ

Костры



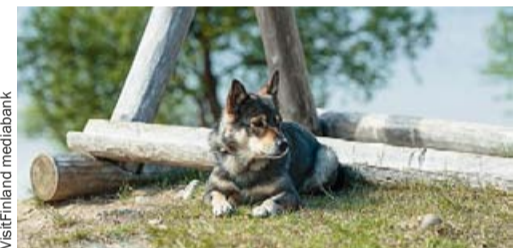
Metsähallitus / Iiris Kallajoki

Разведение костров в парке допускается только в специально предназначенных местах, на площадках для отдыха. Здесь есть жаровни, заготовлены дрова. Будем признательны за их экономное использование.

Мусор

В парке не принято оставлять мусор. Горючие отходы можно сжечь в костре, пищевые отходы выбросить в биотуалет, прочий мусор — вынести к специальным контейнерам, расположенным у входа в парк. Пожалуйста, помогите нам сохранить парк в чистоте.

Животные



VisitFinland mediabank

В парке запрещено причинять вред птицам и животным, беспокоить их, особенно в брачный период и период гнездования. Домашних животных можно выгуливать в парке на поводке.

Охрана природы



Metsähallitus / Anne Pyykonen

В парке запрещается повреждать растения, кусты, деревья, скалы и почвенный покров, а также передвигаться на моторных транспортных средствах.

ВАЖНО!

В период с 1.1 по 30.4. передвижение запрещено на всех островах, за исключением материковой части парка.

В чрезвычайной ситуации звони 112.

Перед звонком желательно выяснить ваше местонахождение по карте или указателям.

Вся информация о возможностях размещения, услугах гидов, организации походов, питания, аренды туристического снаряжения на русском языке:

www.savonlinna.travel/ru, www.heinavesi.fi
www.nationalparks.fi/ru

Информационный центр для посетителей парка (на английском языке)

Сайменский природно-культурный центр «Риихисаари» в г. Савонлинна
Riihisaari, 57130 Savonlinna
Тел.: +358 206 395964
saimaa@metsa.fi

Информационный пункт-хижина «Коловеси» (открыта летом)
Адрес: Нууриäntiemäntie 2, 58175 Enonkoski.

О живописной природе и национальных парках Финляндии заботится METSÄHALLITUS. Более подробную информацию о национальных парках на русском языке можно посмотреть на сайте.
www.nationalparks.fi/ru

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В «КОЛОВЕСИ»!

Представьте себе путешествие на легкой байдарке, скользящей по зеркальной глади озера Сайма прямо в объятия к утесам, охраняющим, словно стражи, покой национального парка «Коловеси». Если повезет, здесь можно увидеть сайменскую нерпу, любопытно высовывающую из воды свою мордочку, а древние наскальные рисунки расскажут о жизни и быте местных народов, много веков назад населявших здешние территории.

ОБИТАТЕЛИ ПАРКА



Metsähallitus / Mervi Kunnasranta

В лесах парка, среди прочих, обитают барсуки, лисы и рыси. Здесь также можно увидеть пустынные каменистые равнины, именуемые по-местному «чертовыми полями» из-за древнего поверья, будто сам черт разбросал тут камни. На отвесных скалах гнездятся филины и вороны, а в прозрачных водах озера обитают многочисленные виды рыб, за которыми с удовольствием охотятся сайменская кольчатая нерпа и редкая для здешних мест выдра.



Photo by Gustav VH

ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ

Сплав на каноэ



Metsähallitus

Сплавы — прекрасная возможность насладиться спокойствием и тишиной озера Сайма. В парке можно устроить многодневный сплав с ночевками в палатке: за 2–3 дня можно проплыть дистанцию в 40 км.

Рыбалка



VisitFinland mediabank

В глубоких водах озера Сайма водятся множество рыб разных видов. Это идеальное место

для рыбалки, однако вылов рыбы сетями запрещен в целях охраны сайменской нерпы.

Купание



VisitFinland mediabank

В парке много живописных мест для купания, особенно возле гостевых причалов, где низкие берега. Обращаем внимание, что официальных пляжей, оборудованных спасательными вышками, в парке нет.

Катание на лодках

Водные просторы озера Сайма — отличное место для парусного спорта и гребли, за исключением моторных лодок, использование которых в парке запрещено.

Сбор грибов и ягод



Metsähallitus / Aura Pihla

Откройте для себя плодородные ягодные поляны и грибные опушки парка. Собирать дары природы в «Коловеси» можно без ограничений.

Групповые туристические походы



Anssi Taskinen

В природно-культурном центре «Риихисаари» (Riihisaari) в г. Савонлинна можно получить исчерпывающую информацию о «Коловеси» и заказать групповые экскурсии, знакомящие туристов, например, с редкими видами живых организмов, которые находятся под угрозой исчезновения и охраняются.

ПЕШИЕ МАРШРУТЫ

Две природные тропы парка «Коловеси» оборудованы местами для стоянок с кострищем, жа-

ровнями для приготовления еды, дровницами и биотуалетами.

ПРИРОДНАЯ ТРОПА NANKIAISSALO

Протяженность 3,3 км

Тропа, пролегающая по крутым склонам и сырým лощинам, знакомит путников с таинственной атмосферой нетронутых лесов, непревзойденной красотой озерных пейзажей и древней смоляной ямой. Тропа промаркирована на местности оранжевыми метками.

ПРИРОДНАЯ ТРОПА MÄNTYSALON POLKU



Metsähallitus

Протяженность 3,8 км

Тропа, проходящая по рельефной местности, открывает перед путешественниками захватывающие виды на озеро и обрамляющие его разновозрастные леса.

ЧТО ПОСМОТРЕТЬ

1 Гора Уконвуори (Ukonvuori)



Metsähallitus

Гора Уконвуори, возвышающаяся над водной гладью озера, — самая известная достопримечательность парка «Коловеси». Она хранит древние наскальные рисунки, самые ранние из которых были сделаны в период гребенчатой керамики, около 5000 лет назад. Древнюю живопись можно обнаружить и на скалистых отвесах гор Хавуккавуори (Havukkavuori) и Виерувуори (Vierunvuori).

ГДЕ ОСТАНОВИТЬСЯ

Палатки

В национальном парке «Коловеси» имеется 11 оборудованных площадок с кострищем, жаровнями для приготовления еды, дровницами и биотуалетами, где можно остановиться с палаткой.

Избушки для аренды

В парке можно арендовать деревянные избушки, вместимостью 4–6 человек. За подробной информацией обращайтесь в природно-культурный центр «Риихисаари».



METSÄHALLITUS